



漢亞龍
Yes, We are OPEN 365 days a year!
All prices are based on availability. Typographical errors
may be present in the prices and descriptions.

SALE WEEK SEP. 11th - SEP. 17th, 2015
ONLY FOR HMART HOUSTON STORE
CUSTOMER SERVICE
Toll Free T. 877.427.7386
Customer_care@hmart.com
f b p o
For events, coupons & exclusive deals, subscribe to our website, Twitter, Pinterest, Instagram & WeChat!

33 週年慶 **HAPPY 33rd YEAR Celebration**
感恩有你一路同行... 特別回饋, 酣賓大放送!

韓國烤海苔片 HAIOREUM PREMIUM ROASTED SEAWEED Traditional/3.5oz \$3.30

炸醬麵 HAIOREUM DONG JAJANG MYUN 22 lbs. \$3.30

韓國辣椒醬 FOODCELL RED PEPPER PASTE 22 lbs. \$3.30

韓國秋刀魚 HAIOREUM SALTED MACKEREL PIKE 8.81 oz. \$3.30

黃國寶米 KOKUHO MEDIUM GRAIN RICE (YELLOW) 15 lbs. \$9.99

韓國餅 BEYOND THE OCEAN FRIED FISH CAKE 1.76 lbs. \$3.49

微波即食米飯 CJ COOKED WHITE RICE 7.4oz. x 12ea./box \$13.99

聰明省錢智慧卡 立即加入為您省更多

有機農場有機薏米 ORGANIC FARM ORGANIC WHOLE BARLEY 3 lbs. \$5.99

有機低脂牛奶 HORIZON ORGANIC 2% REDUCED FAT MILK Half gal. \$3.99

有機胡蘿蔔 EARTH BOUND FARM MINI PEELLED CARROTS 1 lb./bag \$1.49

上海菜苗 Shanghai Bok Choy Tip lb. \$0.99	中國芹菜 Chinese Celery lb. \$0.59	中國秋葵 Chinese Okra lb. \$0.59	長豆角 Long Bean lb. \$1.29
日本蘿蔔 Japanese Daikon Radish lb. \$0.39	小黃瓜 Persian Cucumber lb. \$0.99	紅毛丹 Rambutan lb. \$3.99	亞洲香梨 Asian Sand Pear lb. \$1.29
新鮮豬頸骨 Pork Neck Bone lb. \$0.99	冷冻豬五花肉 Pork Single Belly for BBQ lb. \$5.49	新鮮去骨雞胸肉 Chicken Boneless Breast lb. \$2.49	有機小番茄 Cherry Tomato 8oz./pkg. \$2.1
新鮮法羅島三文魚排 Faroe Islands Salmon Steak lb. \$5.99	冷冻豬五花肉 Pork Single Belly for BBQ lb. \$5.49	新鮮翼牛排 Beef Sliced Chuck Flap Tail lb. \$9.99	醃漬燒烤用肋眼牛排 Marinated Sliced Beef Rib Eye lb. \$4.99
非油炸拉麵 PULMUONE Non-Fried Ramyun Noodle (Crab Flavor) 3.4oz. x 4ea./pkg. \$4.99	新鮮潮州粿條 SINCERE Fresh Rice Stick Noodle 16oz. \$1.49	韓式麵條 CP Shrimp Wonton Soup w/ Noodles 2.28 lbs. \$9.99	韓國烤海苔片 PULMUONE Roasted Somen w/ Perilla Oil 1.41oz. \$1.99
脆皮鍋貼 O'TASTY Potsticker Veg & Chicken 2 lbs. \$5.49	山東手藝水餃 WEI-CHUAN Pork, Corn, & Cabbage Dumplings 1 lb. \$3.49	三蟹牌魚露 THREE CRABS Fish Sauce 24fl.oz. \$3.99	綜合口味烤海苔片 PARK HYANG HEE Roasted Laver Shrimp/Curry 2.11oz. \$1.99
法式速溶咖啡 CAFE DU MONDE Coffee and Chicory 15oz. \$6.99	韓國速溶咖啡 ROSEBUD Mocha Coffee Mix 100ct./pkg. \$9.99	樂天巧口派 LOTTE Choco Pie 11.85oz. \$2.49	南瓜型帶蓋鍋 DARS MORINAGA Dars Milk Chocolate 1.69oz. \$0.49

HMART HOUSTON · 1302 Rialto Rd. Houston TX 77055 T 713-468-0606 Store Hours: 8:00am - 10:00pm / 供貨量有限 特價商品僅供為止 芊因美丁排版有誤 價格和商品以標價為主 ● Subscribe at WWW.HMART.COM

第47屆尊貴西班牙裔大獎在城中區Crowne Plaza 旅館隆重舉行



哈里斯郡 Armando V. Rodriguez 法官自 1969 年創辦 Festas Patrias 活動以來共有 47 位得到西班牙裔大獎, 2013 年獲獎者 Carlos V. Rodriguez 及儀務委員劉秀美和 Sam Houston 大學 Steve Cuvelie 教授夫婦, 美南新聞社社長朱炳楨親赴道賀



9月10日上午8時 Chency Mireles 代表 哈里斯郡議員 Jack Morman 領獎



第47屆尊貴西班牙裔大獎在城中區 Crowne Plaza 旅館隆重舉行, 2015 年由西裔退伍軍人獲得, 該獎由 Aziz Siddiqi 博士頒發, 哈里斯郡 Armando V. Rodriguez 法官祝賀



第 47 屆尊貴西班牙裔大獎在城中區 Crowne Plaza 旅館隆重舉行作為貴賓的儀務委員劉秀美和 Sam Houston 大學 Steve Cuvelie 教授夫婦享受墨西哥音樂演出

本報記者
黃麗珊攝

百利大酬賓
12.3mm 包工包料
原價 \$2.99 / 呎
特價 \$2.59 / 呎
\$2.29 / 呎
二十年安裝經驗
地址: 9415 Bellaire Blvd #70 Houston, TX 77036 電話: 832-860-1046 / 281-935-7551 趙師傅

又福地板
追求卓越,追求品質,追求完美!
買地板送靜音地墊
www.yulgroup.com
Tel: 281-501-8330 Or 832-978-6440
地址: 9920 Westpark Dr #107 (靠 Gessner) Houston TX 77063

YUKON
13230 Murphy Road #600, Stafford, TX 77477
www.theyukongroup.com
營業時間: Mon-Sat. 9am-6pm

雅坤地板
天然地板的享受,複合地板的價格
• 貨木地
• 全木櫃檯
• 超耐磨強化複合地
• 磁磚
• 天然大理石/花崗石
特價 (包工包料)
8mm \$2.49 / 呎
12mm \$2.99 / 呎
電話: 281-499-4488
獨家代理全球質量排名第一的 INOVAR 防水地板

百樂公寓
BELLAIRE SILK
7255 Corporate Dr. Houston TX 77036 Tel: 713-272-8100
中國城地王全新裝潢公寓, 位於敦煌、陽光和王朝廣場旁, 幾分鐘可走路去中國城各個超市、銀行及餐廳!

敦煌地板
上百種款色 包工包料
8mm \$1.99 / 呎 & up
12.3mm \$2.35 / 呎 & up
12.3mm \$2.99 / 呎 & up
地
地毯、磁磚、花崗石、
內外油漆、櫥浴更新。
832-353-6900
9889 Bellaire Blvd #B-24C (敦煌超市旁邊) 832-877-3777

RL Building Supply Corp.
公司專營:
精品磁磚、馬賽克、石材外牆、石英石檯面、櫈櫃等裝修材料、高級瓷磚、花崗石、複合木地板、鐵門、木門、浴室玻璃門、洗手盆等
戰略合作夥伴:
冠軍地產、美國兄弟建築公司
■ 工廠直營店 ■ 品種最多
■ 價格最平 ■ 免費估價
美居生活 从正冠開始
E-mail: rlbuildingsupplytx@gmail.com / rlbuildingsupply@gmail.com
Tel: 713-671-0378 Fax: 713 671 0398 8615 North Loop E, Houston, TX 77029
Tel: 510-623-1037 Fax: 510-623-1047 4225 Christy at Fremont, CA 94538

以色列國防部長：俄國部隊已抵敘利亞

(綜合報道) (中央社耶路撒冷10日綜合外電報導) 以色列國防部長雅隆(Moshe Yaalon)今天表示，俄羅斯部隊近幾天抵達敘利亞，以援助四面楚歌的總統阿塞德(Bashar al-Assad)政府。

美聯社報導，雅隆告訴記者，俄羅斯派遣軍事顧問和部隊，以設置一個空軍基地。

他表示，這個基地位於濱海城市拉塔基亞(Latakia)附近，可以部署戰鬥機和直升機，以攻擊伊斯蘭國(IS)好戰分子。

俄羅斯外交部長拉夫羅夫今天表示，俄軍在敘利亞駐紮多年，主要任務是協助敘利亞部隊學習如何操作俄製軍事設備打擊恐怖分子，絕非國際間指控，俄軍在此助長伊斯蘭國勢力。

根據塔斯社(TASS)報導，俄羅斯外交部長拉夫羅夫(Sergey Lavrov)今天在記者會上強調，駐敘利亞的俄軍指導敘軍使用俄製武器，並沒有其他行動，若敘利亞政府提出要求，俄羅斯會考慮國際法規、俄國法律及其國際義務，予以協助。

拉夫羅夫在記者會上聲明，俄羅斯一直提供軍事裝備，協助阿塞德領導的政府打擊恐怖主義。

安倍想借聯大會議與普京會晤 談領土爭端

(綜合報道) 據日本共同社11日報道，多名日本政府相關人士透露，安倍晉三有意借9月下旬赴美國紐約出席聯合國大會之機，與俄羅斯總統普京舉行會談，現已展開探討。

安倍曾表示力爭在任期間解決「北方四島」(俄稱南千島群島)問題，對實現普京年內訪日非常重視，希望通過該會談為普京訪日創造條件。

日媒稱，兩人上次會談是去年11月亞太經合組織(APEC)峰會之時。在俄羅斯部長級人物屢赴「北方四島」並展現強硬姿態的形勢下，安倍能否從已構建起個人信賴關係的普京處引出改善關係、推動領土問題進展的意願，將是一大焦點。

相關人士稱，日本政府近日已通過外交渠道告知俄方有意舉行首腦會談。預計安倍27日至30日期間會在紐約，日方近期將與俄方具體協調日程。會談時間估計為30分鐘至1小時。

聯合國先升旗 巴勒斯坦獲外交勝利

(綜合報道) 聯合國大會今天不顧美國與以色列強烈反對，以壓倒性多數票通過決議案，允許巴勒斯坦旗幟在紐約聯合國總部升起，這被視為巴勒斯坦人爭取建國運動的外交勝利。

聯合國193個會員國中有119國投票支持這項決議案，只有8個國家反對。另有45個國家棄權，包括歐洲聯盟28國中的大部



(路透社)

梅克爾媽媽來訪 難民歡騰

(綜合報道) 德國總理梅克爾10日前往柏林市難民註冊中心探訪，受到敘利亞難民熱烈歡迎，紛紛掏出手機與她玩自拍；德國敞開大門，接納數千難民，今年估計收容80萬人，為去年的4倍，遠非其他歐洲國家所能及。

「法新社」報導，35歲敘利亞庫德族難民薩拉表示，梅克爾女士今天到柏林市西區的移民難民中心看他們，讓他們十分高興，「對我們來說，她就像母親，已幫

忙好多難民。我能與她合影，真是美夢成真。」

梅克爾另造訪學童大多為移民兒童的學校時，表示德國有信心，一定能處理好這次歷史性人口大流入。她表示，若每天都有數千難民來到柏林，挑戰誠為巨大，但她有個感覺，就是德國人民的使命感很強，熱情洋溢，願意服此一挑戰。

談到難民時，梅克爾說：「我們願讓他們有個美好未來。」

不過，兩人在紐約的日程安排都很緊張，尚不能敲定能否實現會談。此外，會談也有可能因烏克蘭局勢等政治因素而難以舉行。

國會議員資格的重要一步。

巴勒斯坦自治政府總理哈姆達拉赫(Ram Hamdalah)訪問巴黎時表示，聯合國總部升起巴勒斯坦旗幟，將是巴勒斯坦取得聯合國會員國地位的重要一步。

巴勒斯坦聯合國代表曼蘇爾(Riyad Mansour)表示：「這是象徵性的動作，但也是鞏固巴勒斯坦國在國際上地位的另一步。」

曼蘇爾說，這項動議「給予我們的人民希望，相信國際社會仍然支持巴勒斯坦獨立建國」。

這個結果令以色列不滿，巴勒斯坦人則稱之為邁向取得聯合

平價 信 用 卡 機 點 餐 系 統

TEL:(832)779-6300 謝佳哲(Chia)
• 如果我們沒有辦法給你
現有的帳單再低價，
我們會給你
現金\$250

• 單一費率信用卡服務(Flat Rate)
• 低價點餐系統-零售系統軟硬體安裝
• 監視器-音響系統架設(一條龍服務)
• '無合約'無外加費用，無租金
• AMEX 1.85%起

• 網站及手機刷卡服務
• 上網點餐功能• Loyalty&Gift Card
• LCD 菜單設計
• 專營營業用電腦
• 安裝ADT 保全系統

• 遺憾認證 ◇道賜書 ◇遺產整理 ◇財產規劃

• 移 民 ◇LH/LV簽證錄卡申請 ◇各種打工、刷頭移民

• 各種頭移民 ◇勞工卡、回國證申請

• 訴 訟 ◇B-1/B-2延長 ◇未婚夫簽證

• 紛糾案件 ◇民事訴訟 ◇人身伤害 ◇商業訴訟

• 車禍 ◇意外地產買賣 ◇合同糾紛 ◇公司組織/契約文件

• 請勿棄棄您應得權利，協助車禍後修車、

租車及盡速獲得理賠。

• 海運、航賈、卡車、倉儲運送服務

• 每週貨櫃進出口東南亞

• 承運整櫃、散貨、大宗貨及空運

• 連接各類服務

李克強：中國經濟不會硬着陸

轉型難免波動 三調控保合理區間運行

大連達沃斯論壇

香港文匯報訊 中國國務院總理李克強10日在大連舉行的夏季達沃斯論壇開幕式上發表特別致辭。他表示，儘管中國經濟面臨了不少困難和下行的壓力，但仍然處在合理區間，中國經濟不會出現“硬着陸”，總體是機遇大於挑戰。

綜合新華社、中新社報道，李克強在致詞中說，作為一個與國際市場密切聯繫的經濟體，全球經濟情況總體偏弱，中國不可能獨善其身，同時國內長期累積的深層次矛盾在逐步顯現。中國經濟正處於新舊動能轉換階段，實現製造業從粗放增長到集約增長的升級發展，和從過度依賴投資拉動到消費與投資協調拉動的轉換，是一個充滿陣痛、十分艱難的過程，這期間經濟增長難免有波動起伏，這是調整轉型時的一種正常現象，用中醫說是“脈象”。

內需強勁 四樑八柱抗衝擊

李克強說，近兩個月，有的指標出現下滑或波動。但前期採取的一系列政策措施正在逐步見效，經濟中的積極因素在積累增多，所以有些指標又出現了走強。總的來說，中國經濟的基本面沒有改變。正可謂“形有波動，勢仍向好”。對經濟短期波動，我們不會掉以輕心。”當前，正在採取必要的定向調控、相機調控、精準調控措施，主要是縮小短期波幅，防止產生傳導、放大效應。“一旦出現超出合理區間的跡象，我們將有足夠的能力來應對”。

他認為，中國經濟未來會更好，並不是盲目樂觀，而是有基礎、有條件和有動力的判斷。中國經濟有巨大潛力和內在韌性。中國新型工業化、信息化、城鎮化、農業現代化進程處在深入推進階段，蘊含着擴大內需的強勁需求。中國地

強金句

■經濟增長難免有波動起伏，這是調整轉型時的一種正常現象，用中醫說是“脈象”。

——談處於轉換階段的中國經濟

■正可謂“形有波動，勢仍向好”。對經濟短期波動，我們也不會掉以輕心。

——談中國經濟的基本面

■池子裡的水已經很多，關鍵是怎麼用好這池水，讓它動起來、活起來，而且流向實體經濟。

——談優化金融資源配置

■中國經濟的支撐並非獨木一根，而是“四樑八柱”，具有很強的抗衝擊能力和韌性。

——談中國產業與內需支撐

■就像下圍棋一樣，既落好眼前每個子、有針對性地出招，頂住當前經濟下行壓力，又要留有後手、謀勢蓄勢。

——談中國創新宏觀政策調控政策

■這就好比凸透鏡聚光，把各方供給與需求聚焦，把各方利益交匯，從而凝聚起全球經濟穩定增長的新動能。

——談國際產能合作



民營金融業放寬限制

香港文匯報訊 國務院總理李克強10日表示，中國將繼續放寬民間資本進入金融領域的限制，積極發展民營銀行、融資擔保和金融租賃。

據中新社報道，李克強10日在大連出席2015年夏季達沃斯論壇開幕式並發表特別致辭。李克強說，今年以來，中國在財稅、投融資、價格等領域的市場化改革不斷深入，消除市場准入限制，促進公平競爭的措施接連推出，圍繞推進結構調整的改革力度加大。金融領域的改革舉措是按市場化、法治化的方向繼續推進，積極培育公開透明、長期穩定健康發展的資本市場，同時繼續加強和完善風險管理，堅

決守住“不發生區域性、系統性金融風險”的底線。

“中國居民儲蓄率高，外匯儲備多，有相當的金融總量。池子裡的水已經很多，關鍵是怎麼用好這池水，讓它動起來、活起來，而且流向實體經濟。”李克強說，中國將通過結構性改革的推進，盤活存量，着力挖掘存量資金潛力，優化金融資源配置，提高金融效率。

人民幣跨境支付系統年底建成

中國近期在降息降準過程中採取了一系列改革措施。李克強表示，下一步中國將繼續放寬民間資本進入金融領域的限

制，積極發展民營銀行、融資擔保和金融租賃。穩步擴大金融對外開放是既定目標。

完善人民幣兌美元匯率中間價報價機制，目的是使人民幣匯率形成更加市場化，中國將繼續保持匯率在合理均衡水平上的基本穩定。

他表示，中國將穩步實現資本項目可兌換。在已經開放境外央行類機構投資銀行間債券市場後，中國下一步還將允許境外央行類機構直接進入銀行間外匯市場。年底之前，中國還將建成人民幣跨境支付系統，以利於人民幣離岸市場更好地發展。

李克強在開幕式上，回答

世界經濟論壇主席施瓦布的提問時說，提到前日在達沃斯的一個創客空間參觀其新產品路演的過程，留下深刻印象。“他們向

人們展現着未來經濟的希望，也是在參與描繪中國和世界增長的新藍圖。象徵着希望和未來。”

“在那裡我看到了一個公司，他們有10位

員工，利用互聯網這個平台，在中國全國註冊登記了28萬個工程師，這個公司對中國東北地區擁有的3萬台機床的數據進行了搜集。”

李克強說道，這家公司用了短短兩年時間創業，他們不僅通過讓機床生產和需求者更好地對接，來實現機床利用率的提高，更重要的是

他們在28萬個工程師的智慧提供解決方案，對許多機床進行智能改造。路演現場，有一些

西方國家的風投基金負責人。

“當時創客公司

負責人跟我說，希望為這個產品以入股的方式

進行融資。我相信，這帶來的不僅是股權融資，還會有先進的理念與技術。”



總理點讚大連創客

李克強在開幕式上，回答

世界經濟論壇主席施瓦布的提問時說，提到前日在達沃斯的一個創客空間參觀其新產品路演的過程，留下深刻印象。“他們向

人們展現着未來經濟的希望，也是在參與描繪中國和世界增長的新藍圖。象徵着希望和未來。”

“在那裡我看到了一個公司，他們有10位

員工，利用互聯網這個平台，在中國全國註冊登記了28萬個工程師，這個公司對中國東北地區擁有的3萬台機床的數據進行了搜集。”

李克強說道，這家公司用了短短兩年時間創業，他們不僅通過讓機床生產和需求者更好地對接，來實現機床利用率的提高，更重要的是

他們在28萬個工程師的智慧提供解決方案，對許多機床進行智能改造。路演現場，有一些

西方國家的風投基金負責人。

“當時創客公司

負責人跟我說，希望為這個產品以入股的方式

進行融資。我相信，這帶來的不僅是股權融資，還會有先進的理念與技術。”

最佳
中英文電視台

通用傳訊
General Communication Inc.

xfinity comcast

長城平台22個頻道 最新優惠\$14.99/月
台灣天王套餐21個頻道+TVBS \$19.99/月
香港翡翠電視9個頻道 \$19.99/月
英文120個新聞、體育、娛樂頻道 \$29.99/月
永久免費HD高清頻道

★以上中文套餐需加訂英文套餐或中文基本套餐\$10.00

超值 120個英文台 \$26.98/月

6個中文台 中天頻道+CCTV4+鳳凰衛視+鳳凰資訊台+江蘇衛視+華夏娛樂 (第一年)

手機省錢套餐 免合約，保留原號碼

\$19 無限通話 無限短訊 100MB 網路 送無限制打中國等10個國家

www.generalcomm.com Tel:281-983-0088 1-866-772-0888 6515 Corporate Dr. #R, Houston TX 77036

快速上網無合約\$39.99/25MB
電視+網路+電話 多種省錢套餐任選擇

★Comcast電話包括免費無限制打中國和香港

我們也有商家 Business
最優質的網路和電話、電視服務
餐館、辦公室、商場.....

限時優惠
免費基本安裝!!

多種型號全自動清洗及易拆洗抽油煙機，特價\$395-\$595
**有抽油煙機樣品展示和專人為你詳細解釋及精心安裝。

★所有優惠有條件限制，請來電洽詢



■陳鴻培正在教學生練習書法。

香港文匯報浙江傳真

在浙江寧波有一個家族，把教書育人融入家族使命之中而薪火相傳。四代人同在已有170年歷史的寧波四中任教。從上世紀30年代開始，歷經幾十年寒暑，如今桃李滿天下。■香港文匯報記者

周方怡 通訊員 張曉芳 寧波報道

薪火相傳百載情 四代同校育桃李



■陳里仁擔任了寧波四中首位華人校長。

香港文匯報浙江傳真

陳鴻培的女兒陳波兒於1977年進入寧波四中執教。陳波兒從小就立志考上師範院校，但1969年時為響應“上山下鄉”的號召，初中畢業的她先是下鄉，繼而到黑龍江接受再教育。雖夢想渺茫，陳波兒還是用8年時間自學了日語、英語、高中課程。後來，1977年陳波兒終於從黑龍江支邊回來，通過考試，頂替父親進入寧波四中，夢想照進現實。

如今，陳家的第四代教書匠潘靖傑，是陳波兒的女婿。“我居然成了陳家第四代四人中。”潘靖傑曾興奮地如此表示。潘靖傑現任寧波四中信息中心主任，是四中的計算機老師。

誠陳家四代教師奇的人都認為，陳家四代教師，在三尺講台上，他們堅守一份平淡、樸實，播撒桃李芳華。

陳波兒在化學實驗室。

香港文匯報浙江傳真



■陳波兒(左)陳遵華(中)潘靖傑(右)在寧波四中校園合影。

香港文匯報浙江傳真

近六成大學生用手機逾5小時

暑假已經結束，沉寂了近兩個月的校園又開始熱鬧起來。移動社交軟件易信通過調查問卷的方式針對大學生進行了調查。調查結果顯示，近六成大學生每天用手機超5小時，日常生活基本“機不離手”。相關負責人表示，目前手機社交APP對大學生有很高的滲透率，因此具體使用時長很難明確界定，但時間肯定較長。而學生則表示，手機社交的使用習慣也引發了WiFi熱，出門沒WiFi比沒帶錢更可怕。

易信調查發現，54%的大學生在入學前就通過

輔導員、校園論壇等渠道和新同學在手機社交APP中建立了聯繫。在手機社交的使用頻率上，57%的大學生每天使用時間超過5小時，日常生活基本“機不離手”。專家表示，大學是青年人建立社交自信的關鍵時期，豐富的手機社交功能雖然拉近了校園關係中的物理距離也增加了社交效率，但網絡平台的文字、圖片社交仍不具有面對面交流的情感溝通能力。而免費電話則比文字和圖片功能更有利於年輕人建立完善的社交圈子並樹立自信，流行自有其道理。

■新華社



新車可享有兩年免費換機油及油隔服務

☆☆☆ 另有大量優質二手車選擇 ☆☆☆

MARTIN MA

馬田澤

請電話預約：

713-995-2667 (直線)

713-501-6888 (手機)

通訊、粵、英語



千寶汽車修配廠

12345-A Bellaire Blvd., Houston, Texas 77072

Tel: 281-776-0800

钣金·噴漆部

I-CAR

引擎·電機部